

I. A.B.C. de l'espagnol

En dicho **Abecedario** –por poner algunos ejemplos–, **la A** representaba la Amnistía que tenía que llegar; **la J** se refería a la Juventud combativa; **la L**, evidentemente, a la Libertad; **la U** hablaba de la Unidad de todos los demócratas [...] (Rafael Chirbes) *Dans ledit Abécédaire (histoire de donner quelques exemples) le A représentait l'Amnistie qui devait arriver ; le J faisait référence à la Jeunesse combattive ; le L, à la Liberté, évidemment ; le U parlait de l'Unité de tous les démocrates.*

♦ La prononciation

→ Nommer et épeler les lettres de l'alphabet

A: La a (las aes). B: la be (las bes). C: la ce (las ces). D: la de (las des). E: la e (las es). F: la efe (las efes). G: la ge (las ges). H: la hache (las haches). I: la i (las íes). J: la jota (las jotas). K: la ka (las kas). L: la ele (las eles). M: la eme (las emes). N: la ene (las enes). Ñ: la eñe (las eñes). O: la o (las oes). P: la pe (las pes). Q: la cu (las cus). R: la erre (las erres). S: la ese (las eses). T: la te (las tes). U: la u (las úes). V: la uve (las uves). W: la uve doble (las uves dobles). X: la equis (las equis). Y: la i griega (las íes griegas). Z: la zeta (las zetas).

✍ Depuis 1994, **ch** et **ll** ne sont plus considérées comme des lettres de l'alphabet.

✍ Les lettres sont au féminin puisque l'on sous-entend « **letra** ». **Con** + lettre: avec un + lettre. 🗝 **Con equis**: avec un x ≠ **señalar con una equis**: marquer d'une croix.

Doña María y doña Matilde Martínez eran las dueñas de la pensión; los huéspedes las llamábamos **las Emes**, a sus espaldas, aunque creo que ellas lo sabían de sobra. (Carmen Laforet) *Mesdemoiselles María et Matilde Martínez étaient les propriétaires de la pension ; nous les hôtes les appelions les M dans leur dos, même si je crois qu'elles étaient largement au courant.*

Preferí el nombre de Godofredo gracias sobre todo a **sus tres oes**, simétricamente dispuestas [...] (Javier Tomeo) *J'ai préféré le prénom Godofredo surtout pour ses trois o, symétriquement disposés.*

Debajo, con letra redonda y precisa, con un círculo a modo de punto sobre **la** única **i**, ella había escrito la dirección del Museo Naval de Madrid. (Arturo Pérez-Reverte) *En-dessous, d'une écriture ronde et précise, avec un cercle en guise de point sur le seul i, elle avait noté l'adresse du Musée Naval de Madrid.*

[...] lucía **una** gran **H** azul marino en la pechera: por Harvard. (Maruja Torres) *Il arborait un grand H bleu marine sur la poitrine : pour Harvard.*

–Si ya lo sabes, Felisa. Recuerda: **la pe** con **la a**, pa; **la te** con **la a**, ta. (Pedro Zarraluki) *Mais enfin tu le sais, Felisa. Souviens-toi : p-a, pa, t-a, ta.*

Madrid. Spain. Cada una de aquellas dos palabras encerraba tras de sí un mundo. **La M**, con su forma de sierra, las montañas donde Ben había combatido. (Eduardo Lago) *Madrid. Spain. Il y avait un monde sous chacun de ces deux mots. Le M, avec sa forme de chaîne montagneuse, les montagnes où Ben avait combattu.*

A Pascual Coloma, por el contrario, lo recogió un chófer que conducía un imponente "**Be Emé Doble Uve**" [...] (Ángela Vallvey) *Pascual Coloma, au contraire, fut pris en charge par un chauffeur conduisant une imposante BMW.*

✍ Quelques expressions :

[...] coleccionar llaves antiguas, fotografiar nidos de cigüeñas o veletas de iglesias, o cosas así: eso sería **el abecé**, lo más elemental de un estilo [...] (Rafael Chirbes) *Collectionner des clés anciennes, prendre en photo des nids de cigognes ou des girouettes d'église ou des choses comme ça : voilà quel serait le b. a.-ba., le plus élémentaire dans un style.*

Se lo conté por supuesto. **De pe a pa** y sin ahorrar detalle. (Arturo Pérez-Reverte) *Je lui racontai l'histoire bien entendu. De a à z et sans omettre le moindre détail.*

[...] estaba negando **ce por be** todo lo que yo era. (Soledad Puértolas) *Il était en train de nier de a à z tout ce que j'étais.*

¿Qué sentido tenía, a estas alturas? Pero ella, **erre que erre** [...] (Juan Manuel de Prada) *Quel sens cela avait-il, à ce stade ? Mais elle ne voulait pas en démordre.*




🗣 Vous pouvez aussi dire comme les Espagnols, **be larga** ou **alta** (b) et **ve corta** ou **baja** (v), ou, familièrement, **be de burro** (b) et **ve de vaca** (v).

El que yo busco se llama, o se llamaba, Valera. S. Valera. **Con uve.** (Carlos Ruiz Zafón) *Celui que je cherche s'appelle, ou s'appelait, Valera. S. Valera. Avec un v.*

–¡Cafrón! –mascullaba Palermo. Cafrón! **La efe** en lugar de **la** correspondiente **be** indicaba que el cazador de tesoros tenía el cigarrillo incrustado en las encías. (Arturo Pérez-Reverte) *Coffard ! – mâchonnait Palermo. Coffard ! Le f au lieu du n indiquait que le chasseur de trésors avait la cigarette incrustée dans les gencives.*

➔ Prononcer les lettres de l'alphabet

B	/b/ oclusif* en début de phrase, après une pause ou un m → ¿Bailas? (Tu dances ?). El ámbar (l'ambre).
	/β/ fricatif* entre deux voyelles, entre une voyelle et une consonne, après une consonne autre que m → El robo (le vol). El árbol (l'arbre). La banda (la bande). El bando (le camp).
	b + s → De façon usuelle, on n'entend pas le b → El obstáculo (l'obstacle). Il a disparu de nombreux mots, et l'ambivalence subsiste parfois → Obscuro ou oscuro (obscur).
C	c + e ou i → prononcer /θ/ → Cien (cent). Acertar (tomber juste).
	c + a, e, o ou consonne → prononcer /k/ → Un acto (un acte).
	c + h → prononcer /tʃ/ (on entend un t puis un ch français) → Una chispa (une étincelle).
	c + c → toujours placé devant e ou i . Prononcer distinctement les deux lettres, la première /k/ et la deuxième /θ/ → El acceso (l'accès). La acción (l'action).

D	<p>/d/ occlusif en début de phrase, après une pause ou après l ou n → Dime (dis-moi). El caldo (le bouillon). Encender (allumer). Un dios (un dieu).</p> <p>/ð/ fricatif entre deux voyelles, entre une voyelle et une consonne, après une consonne autre que l ou m, en fin de mot → El codo (le coude). El cardo (le chardon). El cuadro (le tableau).</p> <p> En fin de mot on prononce à peine le /d/ → Madrid (Madrid). La realidad (la réalité).</p> <p> Ne pas prononcer un d final θ ou /d/ occlusif. Ne pas omettre le /d/ entre a et o → El pasado (le passé). Ces usages ne sont pas académiques.</p>
G	<p>g + a, o, u ou consonne → prononcer /g/ → El gusto (le goût). El gato (le chat). La gota (la goutte). Magnífico: magnifique.</p> <p>g + e, i → prononcer /χ/ → El genoma (le génome). Ágil (agile).</p> <p>gu + a ou o → prononcer /gw/ → La vaguada (le talweg), Aguoso (aqueux).</p> <p>gu + e ou i → prononcer /g/ → El gueto (le ghetto). La guitarra (la guitare).</p> <p>gü + e ou i → prononcer /gw/ → La ambigüedad (l'ambiguïté). El pingüino (le pingouin).</p> <p>/g/ occlusif en début de phrase, après une pause ou après n → Ignorar (ignorer). La manga (la manche).</p> <p>/χ/ fricatif entre deux voyelles, entre une voyelle et une consonne, après une consonne autre que n → Agrio (aigre), amargo (amer). El higo (la figue). La higuera (le figuier). Algo (quelque chose). Alguien (quelqu'un).</p>
H	<p>Ne se prononce pas. <i>Exceptions</i> : Mots étrangers → prononcer /χ/ → El Sáhara. El hall. Un hippy. Hawai. El hámster.</p>
I	<p>i entre deux consonnes, i après u, ou í accentué → prononcer /i/ → Un kilo (un kilo). Huir (fuir). Oíste (tu as entendu).</p> <p>i non accentué avant ou après une voyelle → prononcer /j/ → El iodo (l'iode). Oigo (j'entends).</p>
J	<p>Prononcer /χ/ devant toute voyelle → La jirafa (la girafe). La jota (le j). La granja (la ferme). El ejercicio (l'exercice)  Tendance à prononcer légèrement ou pas du tout en fin de mot → El reloj (la montre). El boj (le buis).</p>
K	<p>Prononcer /k/. Présente dans des mots d'origine étrangère → El koala (le koala). El okupa (le squatter). El kayak (le kayak). El kilómetro (le kilomètre). Beaucoup s'écrivent couramment qu → El kimono ou el quimono. El kiosco ou el quiosco. El bikini ou el biquini.</p>
L	<p>Se prononce comme en français.</p> <p>l + l → prononcer /λ/. On entend un l mouillé → La lluvia (la pluie).</p>
N	<p>n + n → On entend distinctement les deux n → Innovar (innover). Innecesario (inutile).</p>
Ñ	<p>Prononcer un n mouillé /ɲ/ → El moño: le chignon.</p>
P	<p>/p/ fricatif devant c, s, t → Una opción (un choix). La cápsula (la capsule). Aceptar (accepter).</p> <p>p + s (ou p) + t à l'initiale du mot → Ne pas prononcer le p → La psicología (la psychologie), ptolemaico (ptolémaïque).</p>
Q	<p>qu + e ou i → prononcer /k/ (le u accompagne le q mais n'a pas de valeur phonétique).</p> <p>qu + a ou o (seulement dans quelques mots étrangers) → prononcer /kw/ → El quórum (le quorum). El quásar: le quasar.</p>

	r en début de mot, avant ou après une consonne → prononcer /rr/ el radar (<i>fortement roulé</i>), El circo (le cirque), El hombre (l'homme).
R	r + r → prononcer /rr/ → El carro (le chariot) (<i>fortement roulé</i>). r entre deux voyelles et en fin de mot → prononcer /r/ (<i>légèrement roulé</i>) → Caro (cher). La mujer (la femme). ✎ On entend distinctement la différence entre r et rr.
S	prononcer /s/ Le son est le même que le s double français, jamais comme le z français.
T	t en fin de syllabe → prononcer un t léger proche du d fricatif → El ritmo (le rythme). La atmósfera (l'atmosphère). El Atlántico : l'Atlantique. Atlético (athlétique)
V	/b/ occlusif en début de phrase, après une pause ou un n → Vago ((fainéant). Enviar (envoyer). /β/ fricatif entre deux voyelles, entre une voyelle et une consonne autre que n → El avión (l'avion). Hervir (bouillir). Eva (Eva). ☉ Le v castillan ne se prononce jamais comme un v français.
W	Prononcer /b/ pour quelques mots assimilés à la langue qui conservent pour des raisons d'étymologie cette graphie → Wagneriano (wagnérien). Prononcer à l'anglaise /w/ les nombreux mots anglo-saxons → El whisky . ✎ Les mots commençant par w sont rares, ils ont été assimilés → El vatio (le watt). El vagón (le wagon). El váter (les watter).
X	x + voyelle → prononcer /ks/ → Un examen (un examen). El taxi (le taxi). x en fin de mot → prononcer /ks/ → El fax (le fax). Félix (Félix). x + consonne → prononcer /s/ → Extraordinario (extraordinaire). Experto (expert). Las expectativas (les attentes). Extraño (étrange). x dans des mots mexicains → prononcer /χ/ → Oaxaca . ✎ Cette graphie archaïque concerne des noms propres et leurs dérivés, et on peut toujours la transcrire avec un j → México ou Méjico , mexicano ou mejicano , Texas ou Tejas .
Y	y (voyelle) seul ou après consonne → prononcer /i/ → La lycra : le lycra. Conjonction y. y (consonne) + voyelle, entre deux voyelles, ou en fin de mot → prononcer /j/ → El yo (moi). El yeso (le plâtre). El aya (la gouvernante). Las leyes (les lois). El carey (l'écaille).
Z	Prononcer /θ/ → Azteca (aztèque). El zorro (le renard). El antifaz (le loup, <i>masque</i>).

* Occlusif : les lèvres se touchent fermement. Fricatif : les lèvres ne se touchent pas ou presque, l'air passe en continu.

🗣 Comment prononcer les lettres pouvant être occlusives ou fricatives, quand elles sont placées en initiale de mot mais pas en initiale de phrase → S'il y a eu pause ou respiration, après certaines lettres (voir règles) ou si l'on veut souligner le mot, la prononciation sera occlusive; si on prononce dans la continuité d'un autre mot et qu'il n'y a pas de pause, si la lettre qui précède le permet, la prononciation sera fricative.

👋 Éliminez les sons inexistantes en espagnol : le son nasal (« on », « an », « in »), le s ou le z à la française (« zeu »), le e à la française (« eu »), le j à la française. Prononcez un o plus ouvert.

Afirmar que "escribir una carta sólo **con haches** es escribir el silencio" constituye heterografía, es decir herejía ortográfica, es decir erejía **sin hache** (abida cuenta que debió escribir: "con aches castellanas" ya que en otros idiomas la ache se aspira [...]) (José Carlos Somoza) *Affirmer qu'« écrire une lettre composée*

uniquement de h c'est écrire le silence » constitue une hétérographie, c'est-à-dire une hérésie orthographique, c'est-à-dire une hérésie sans h (étant donné que vous auriez dû écrire « avec des h castillans » puisque dans d'autres langues on aspire le h).

Y dicen muy bien **la erre**... –Luego, no son franceses. (Almudena Grandes) *Et ils prononcent très bien le r roulé. – Donc, ils ne sont pas français.*

♦ L'orthographe

→ « **b** » ou « **v** »

b → Verbes en **-buir**, en **-bir** (sauf **vivir** – vivre, **servir** – servir, **hervir** – bouillir), en **-aber** (sauf **precaverse**, se prémunir) ou **-eber** (sauf **atreverse**, oser). Imparfait du premier groupe en **-aba** et conjugaison de **haber**. Mots commençant par **abu-**, **bur-**, **bus-** (sauf **la avutarda**, l'outarde), **-bibl-** et **bea-**. Mots en **-bilidad** (sauf **la movilidad**: la mobilité, **la civilidad**: la civilité, ainsi que leurs composés), **-bundo (-a)**. 🖐 L'étymologie vous aide → mots commençant par **bi-**, **bien**, etc.

v → Formes de conjugaison du verbe **tener**. Mots terminés par les syllabes toniques **-avo (a)** **-evo (a)**, **ivo (a)**, **eve**, **ive** Mots commençant par **vi-**, **vice-** et **viz-** dans le sens de vice- + nom, **villa-** (sauf **el billar**, le billard), par **eva-**, **evo-**, **eve-**, **evi-** (sauf **el ébano**, l'ébène). Mots terminés par **-viro (-a)**, **-ívoros (-a)** (sauf **la víbora**, la vipère).

Toujours **b** + toute consonne → **Hablar** (parler), **abrir** (ouvrir).

Toujours **b** en fin de mot → **El nabab** (el nabab).

Toujours **m** + **b** → **El cambio** (le changement).

Toujours **n** + **v** → **Enviar** (envoyer).

Toujours **ad-**, **ob-**, **sub-** + **v** → **El advenimiento** (l'avènement), **la obviada** (l'évidence), **la subvención** (la subvention).

→ « **c** » ou « **z** »

c devant **e** et **i** → **El cielo** (le ciel), **el celo** (le zèle).

✍ Quelques exceptions → **La zeta** (le z), **el zigzag** (le zigzag), **el zéjel** (le zejel), **la enzima** (l'enzyme), **el zepelín** (le zeppelin), **el neozelandés** (le Neo-Zélandais), l'onomatopée **zis zas**, **el zeugma** (le zeugma), **zen** (zen).

✍ Les exceptions sont rares et en voie de disparition, ainsi on peut aujourd'hui écrire **el acimut** (l'azimut), **el cinc** (le zinc), **el cigoto** (le zigoto), **el cénit** (le zénith).

Pour la conjugaison, les verbes en **-cer**, **-cir**, **-zar** sont concernés → Le **c** est « prioritaire » sur le **z**. 🖐 Le principe est simple : si vous n'avez pas besoin du **z** pour conserver le son /θ/ de l'infinitif, choisissez **c** pour l'initiale de votre terminaison → **Rezar** → **rezo** (je prie) mais **recemos** (prions).

Dans la formation du pluriel, un mot fini par **z** fait son pluriel en **-ces** → **capaz**, **capaces**.

Lorsqu'on ajoute un suffixe (diminutif ou autre) → **Un mozo** → **un mocito**.

→ « g » ou « j »

j → Verbes en /**jear**/ → **Canjear** (échanger). Substantifs terminés en **-aje**, **-eje**, **-uje**, **-jero** (-a), **-jería** → **El equipaje** (les bagages), **el relojero** (l'horloger). Parfaits forts en **-je** → **traduje**: j'ai traduit. *Exceptions rares* : **El auge** (l'essor), **el cónyuge** (le conjoint), **sin ambages** (sans ambages).

g → Verbes en /**jer**/, /**jir**/ → **Coger** (prendre), **corregir** (corriger). *Exceptions rares* → **Tejer** (tisser), **crujir** (grincer) et leurs dérivés (**el tejido**: le tissu, **el crujido**: le craquement). Mots contenant la syllabe **gen** + consonne ou **gen** en fin de mot → **La gente** (les gens), **el aborigen** (l'aborigène). *Exceptions rares* : **Avejentar** (vieillir).

👉 L'étymologie, les préfixes, les mots-racines nous aident → **El granjero** (le fermier) < **la granja** (la ferme), **aligerar** (alléger) < **ligero** (léger). La règle vous permet d'écrire **rugir** (rugir) → **el rugido** (le rugissement). **La geografía** (la géographie) < préfixe **geo**.

→ « m » ou « n »

Toujours **n** + consonne (sauf **b**, **p**) → **Enmohecer** (moisir), **el antro** (l'antre).

m et **n** possibles + **n** → **El insomnio** (l'insomnie), **innato** (inné).

Toujours **m** + **p** ou **b** → **El ciempiés** (le mille-pattes), **ambos** (tous les deux).

→ Les lettres doubles

CC → Toujours devant **e** ou **i**. 👉 On entend distinctement le double **c** (**acción**, **acceder**), donc si ce n'est pas le cas, écrivez un seul **c**.

✍ Les mots terminés par **-ction** s'écrivent généralement **-cción** → **La acción** (l'action). Il y a des exceptions perceptibles à l'oreille → **La función** (la fonction), **la objeción** (l'objection).

LL → Le **ll** étant une ancienne lettre de l'alphabet, on continue à dire **elle** au lieu de **ele doble** quand on épèle. ✍ Prononcé *sh* au lieu de *l* mouillé dans nombre de pays latino-américains, d'où l'exemple suivant :

–Quiero decir, **caballero**, que no perdamos la dulzura del carácter. Pronunciaba cabachero, con **che** en vez de **elle**. (Arturo Pérez-Reverte) *Je veux dire, Monsieur, ne perdons pas notre calme. Il prononçait Monchieur, ch au lieu de s.*

NN → En début de mot, le double **n** est dû à l'ajout d'un préfixe en **n** (**-en**, **-in**, **-con**) à un mot commençant déjà par **n** → **Ennegrecido** (noirci), **innegable** (indéniable), **connotación** (connotation), **innumerable**: innombrable, **innumbrable**: innommable. En milieu de mot, quelques mots seulement → **Perenne**. 🌟 En fin de mot, le double

n est dû à une enclise de **nos** après l'impératif de **ustedes** → **Sírvannos el café**: servez-nous le café.

RR → Le **r** double est appelé **la erre doble**. Très fréquent en espagnol → **El perro** (le chien)

☛ Gare aux confusions → **El cero** (le zéro), **el cerro** (la butte), **enterarse** (apprendre), **enterrar** (enterrer), **el foro** (le forum), **el forro** (la doublure), **el coro** (le choeur), **el corro** (la ronde), **encerar** (cirer), **encerrar** (enfermer), **curar** (guérir), **currar** (bosser).
✍ Il peut être nécessaire de doubler le **r** lorsqu'on ajoute un préfixe → **El retrato**: le portrait. **El autorretrato**: l'auto-portrait.

☛ Une consonne double ne peut être suivie d'une troisième consonne.

✍ Aucune autre consonne ne peut être doublée → Le double **m** n'existe pas; dans les mots de même racine que le français, l'espagnol écrit **nm** que l'on entend distinctement → **Inmóvil**: immobile.

‣ Majuscules ou minuscules

Majuscule après un point; après un point d'interrogation ou d'exclamation, seulement si la phrase est terminée; après deux points, seulement s'il s'agit d'une citation ou du début d'une missive.

Majuscule pour un prénom, nom de famille, surnom, nom propre, d'auteur, de marque, etc., minuscule uniquement s'il est devenu un nom commun générique → **Un Greco**: un (tableau du) Greco. **El Sol**: le soleil. **Tomar el sol**: prendre un bain de soleil. ✍ **El Gobierno de Zapatero** désigne son gouvernement (*cabinet*), **el gobierno de Zapatero**, sa gouvernance. ✍ Majuscule à l'article faisant partie du nom propre (**El Escorial**) mais pas à celui précédant un surnom ou sobriquet, que ce soit en initiale ou après un prénom ou nom → **los Reyes Católicos**, **Isabel la Católica**, **el Cordobés**, **la Mancha**. On respecte les règles de contraction de l'article → **Un cuadro del Greco**: un tableau du Greco.

Yo había hecho muchas veces de **celestina** [...] (Francisco González Ledesma)
Moi j'avais souvent joué les entremetteuses.

Don Sinibaldo se ajustó **los quevedos** [...] (Manuel Maristany) *Don Sinibaldo ajusta ses binocles.*

No me creía ningún **don Quijote** dispuesto a batirse con los molinos de viento. (Carmen Laforet) *Il ne croyait en aucune façon que je fusse un don Quichotte prêt à se battre contre les moulins à vent.*

Pasamos por delante del restaurante **El Quijote** [...] (Eduardo Lago) *Nous passons devant le restaurant Le Quichotte.*

Majuscule pour les titres, dignités et charges employés seuls (mais minuscule courante lorsqu'on s'adresse à la personne). Minuscule lorsqu'ils sont employés comme noms communs ou suivis d'un nom propre → **La Reina**, **la reina de Inglaterra**, **la reina Isabel**. **El Presidente del Gobierno**, **el presidente Zapatero**. En cas de doute, la majuscule marquera le respect, ainsi **el Rey Juan Carlos I** sur un document public, affiche, etc., **el rey Juan Carlos** dans un essai. ✍ La règle s'applique pour le titre

religieux (**santo, padre, madre, hermano**) même si la majuscule est d'usage, comme en français, quand le titre est suivi d'un nom propre.

Majuscules pour raisons subjectives (*nombreux cas non académiques*) → **La Patria**

Más tarde declararé ante el juez, ante el papa, ante el mismísimo Dios, si es necesario, **Él** se apiadará de mí. (Alicia Giménez Bartlett) *Plus tard je témoignerai devant le juge, devant le Pape, devant Dieu lui-même s'il le faut, Lui aura pitié de moi.*

–**Señor marqués**, que ya he comprado los conejos. (Alfonso Ussía) *Monsieur le Marquis, je voulais vous dire, ça y est, j'ai acheté les lapins.*

Majuscules à tous les mots d'un organisme, parti politique, association (sauf prépositions) → **La Escuela Naval, el Ministerio de Educación.**

Majuscule facultative pour les mouvements littéraires mais obligatoire s'il faut les distinguer d'un usage comme nom commun → **El Romanticismo, el Clasicismo.**

Yo empecé a currar con la caída de la hoja, en esa época contratan el doble de gente, y te aseguro que si tienes una idea romántica del otoño ahí se te acaba cualquier **romanticismo**. (Elvira Lindo) *J'ai commencé à bosser au moment de la chute des feuilles, à cette époque ils embauchent deux fois plus, et je t'assure que si tu as une idée romantique de l'automne, c'est là que tu perds tout romantisme.*

Majuscules au premier mot puis à tous les mots importants d'un titre de journal, de document officiel → **El País, El Mundo, los Pactos de la Moncloa.** ☀ Les majuscules à tous les mots d'un titre d'œuvre d'art sont abusives → **La colmena.**

Minuscule pour les noms des mois et des jours. Pour les points cardinaux, les tropiques et l'équateur, ainsi que les noms communs d'accidents géographiques, il est conseillé d'employer, comme les géographes, la minuscule → **El golfo de Vizcaya** (le golfe de Gascogne), **el pico de Aneto** (le pic d'Aneto), **el cabo de Hornos** (le cap Horn), **la península ibérica** (la péninsule ibérique), et de réserver la majuscule aux noms propres → **América del Norte**: l'Amérique du Nord (*continent*), **Ecuador**: l'Équateur (*pays*), **Occidente** (l'Occident, *civilisation*). **Es mediodía** (il est midi) mais **El Mediodía**: le Midi (France). **El Cono Sur**: le Cône Sud. **Caminar hacia el oriente** (marcher vers l'orient) mais **Oriente Medio**: le Moyen-Orient. **Los trópicos** mais **el Trópico de Capricornio. El polo sur geográfico** (le pôle sud terrestre) mais **el Polo Norte** (le Pôle Nord).

Minuscule pour les noms de voies et d'édifices sauf s'il s'agit d'un nom propre → **La calle de Carretas. El cine Miramar** mais **el Teatro Real.**

Neil Armstrong bajando por la escalera del módulo Eagle en la madrugada **del lunes 21 de julio de 1969.** (Antonio Muñoz Molina) *Neil Armstrong descendant l'échelle du module Eagle à l'aube du lundi 21 juillet 1969.*

La rosa de los vientos se había quedado sin letras y **el norte** podía estar en cualquier sitio, en ningún sitio. (Jesús Ferrero) *La rose des vents avait perdu ses lettres et le nord pouvait être n'importe où, nulle part.*